



# 68th IFLA Council and General Conference

## August 18-24, 2002

---

**Code Number:** 034-132-S  
**Division Number:** V  
**Professional Group:** Document Delivery and Interlending  
**Joint Meeting with:** -  
**Meeting Number:** 132  
**Simultaneous Interpretation:** -

### La historia del éxito de GILLDDNET

#### **A.K. Martey**

Jefe del Comité Director de GILLDDNET  
University of Cape Coast  
Cape Coast, Ghana

---

#### *Resumen:*

*Esta exposición presenta el alcance conseguido por los objetivos de la Red de Préstamo Interbibliotecario y Envío de Documentos de Ghana. Poco o nada se dice sobre los retos que el proyecto ha afrontado y todavía afronta. Esto es tema de otro documento sobre el proyecto.*

---

Los debates entre el Sr. Frode Bakken, noruego, y el Sr. Niels Mark, danés, en la Sección de Envío de Documentos de la IFLA en 1993, fueron el origen de la Red de Préstamo Interbibliotecario y Suministro de Documentos de Ghana (GILLDDNET). En una reunión de la IFLA, al año siguiente, se definieron tres importantes objetivos:

1. Establecer enlaces electrónicos con acceso regional y global para mejorar la disponibilidad universal de publicaciones e información.
2. Mejorar la competencia del personal de bibliotecas en el uso de

sistemas de préstamo interbibliotecario y envío de documentos.

3. Ayudar en las negociaciones con los principales centros de documentación y bibliotecas para conseguir acuerdos favorables.

El tema de esta exposición será el alcance que han conseguido estos loables objetivos. Se puede, afortunadamente, contar la historia del éxito del proyecto que surgió de la Sección de ILLDD de la IFLA. Hay que puntualizar, antes de nada, que, según ciertas normas, GILLDDNET no tiene por que ser necesariamente una historia de éxito completo, pero sí puede decirse, con un alto grado de precisión, que como proyecto piloto ha alcanzado la mayoría de los objetivos fijados. Ha tenido repercusión en el ámbito de la tecnología de la información y comunicación de las bibliotecas académicas de Ghana. Hay lecciones importantes para países en vías de desarrollo que pudieran querer adoptar un proyecto similar. Algunos de los retos a los que el proyecto hizo frente ya habían sido previstos y se tomaron las medidas adecuadas para abordarlos. Otros cogieron desprevenidos a los coordinadores del proyecto. Estos, sin embargo, no permitieron que el proyecto descarrilara. Fueron abordados efectiva y eficientemente. Cuando, por ejemplo, se vio claro que el servicio suministrador de Internet en Ghana no iba a cumplir con las expectativas, el equipo coordinador danés recurrió urgentemente a la Embajada Danesa en Accra, Ghana, para obtener una VSAT y un cambio de ISP. Tenacidad en el propósito y un compromiso sin fisuras por parte del Equipo Coordinador Danés, el Comité Director de Ghana, INASP y DANIDA han hecho del proyecto lo que hoy es.

### **Conexión**

El proyecto se lanzó en Accra, Ghana, del 15 al 17 de abril de 1996, en un seminario de información. Fue un estudio de viabilidad que ayudó al Equipo de Coordinación Danés y al Comité Director de Ghana del proyecto para apreciar y abordar de manera realista los retos que el proyecto iba a afrontar. El tema del seminario fue "Hacia un préstamo interbibliotecario y envío de documentos eficiente y efectivo en África". Se leyeron las siguientes ponencias:

- Conseguir conexión a Internet (Kristine Abelsnes)
- Las telecomunicaciones en Ghana y la transmisión electrónica de información (T. Akon-Mensah)
- Informatización y acceso a Internet en Ghana: problemas y perspectiva (Nii Quaynor); y Préstamo interbibliotecario y suministro de documentos: la experiencia de Ghana (Christine Kisiedu)

El proyecto se lanzó entonces; solo la Biblioteca Balme de la Universidad de Ghana tenía un puesto informático conectado a Internet, en la Unidad de Apoyo Electrónico de la Biblioteca. Esta fue una oportunidad ofrecida gratis por un suministrador de Internet, Ghana-Network Computer Systems. Lamentablemente no era extensiva a los usuarios de la biblioteca. Por entonces, solo dos bibliotecarios podían hacer búsquedas en Internet para potenciales usuarios. Estos bibliotecarios, al parecer, no tenían tiempo para iniciar a lectores en el servicio, en parte porque un solo ordenador no podía servir adecuadamente a todos los usuarios que querían hacer uso del servicio. Esta oportunidad no pudo ser difundida y quedó virtualmente sin uso.

Como resultado del proyecto, todas las bibliotecas participantes de GILLDDNET (la Biblioteca Balme de la Universidad de Ghana; la Biblioteca Central de la Universidad de Cape Coast, las bibliotecas de la Universidad de Estudios de Desarrollo, en Tamale; la Universidad Kwame Nkrumah de Ciencia y Tecnología, en Kumasi y el Instituto de Ciencia y Tecnología de la Información INSTI), estaban en 1998, técnicamente hablando, conectadas a Internet con éxito. En las etapas iniciales solo estaban conectados a Internet un número limitado de ordenadores en todas las bibliotecas, y eran ordenadores que compró el proyecto para las bibliotecas participantes. Por ejemplo, la Biblioteca de la Universidad Kwame Nkrumah

de Ciencia y Tecnología, comenzó el servicio de Internet con dos ordenadores. Ahora tiene 50 ordenadores conectados a Internet. La Biblioteca Balme de la Universidad de Ghana también ha incrementado el número de ordenadores de los 5 iniciales a 35. Se ha hecho una provisión de 106 ordenadores en una nueva Unidad Informática que aun tiene que ser aprobada por las autoridades de la Universidad de Ghana. Esto puede describirse como una enorme mejora de la situación. Más usuarios que antes tienen acceso a Internet debido al aumento del número de ordenadores en esas bibliotecas. La Universidad de Cape Coast tiene 9 ordenadores con conexión a Internet y INSTI solo 3, pero INSTI tiene una unidad informática que alberga alrededor de 30 PCs, utilizados para programas de formación. Los ordenadores se han alquilado para ese fin. La Universidad de Estudios de Desarrollo, Tamale, tiene una red local (LAN) para 5 ordenadores, pero, por ahora, debido concretamente a problemas técnicos, la biblioteca no tiene acceso a Internet. El director del Equipo Coordinador Danés ha prometido buscar fondos para ayudar a la Universidad de Tamale.

### **Formación**

Los patrocinadores del proyecto admitieron la formación como un componente importante del proyecto. Antes incluso de comprar el equipo para el proyecto, se dispusieron fondos para la formación de seis bibliotecarios que trabajarían el servicio de ILL/DD de sus respectivas bibliotecas. Los objetivos del programa de formación organizado para los seis bibliotecario, eran:

- Introducirles en las estadísticas, objetivos, políticas y procedimientos de los servicios ILL/DD en bibliotecas seleccionadas de Gran Bretaña y Dinamarca.
- Darles experiencia en los procedimientos de ILL/DD en bibliotecas seleccionadas de Gran Bretaña y Dinamarca.
- Darles las técnicas que les hicieran capaces de conseguir un uso efectivo y eficiente de los enormes recursos de información en Internet, para satisfacer las necesidades de información de los usuarios; y
- animarles a establecer vínculos entre sus respectivas bibliotecas y las bibliotecas donde hubieran tenido su formación práctica.

La primera fase de la formación tuvo lugar en Manchester y Londres. La formación fue esencialmente teórica, suministrando formación básica en ILL/DD. Comprendió clases formales de instrucción y visitas a bibliotecas y centros de documentación involucrados en actividades ILL/DD. En Dinamarca, los alumnos fueron asignados a tres bibliotecas danesas dotadas para la formación práctica en búsquedas en Internet y procedimientos ILL/DD.

Se esperaba que los seis bibliotecarios que se formaron fuera de Ghana, formaran a otros bibliotecarios de Ghana a su regreso. Los cursos de formación tuvieron lugar en la Universidad de Ghana en noviembre de 1997, para personal seleccionado de las bibliotecas participantes. En junio de 1998 hubo otra sesión de formación sobre el uso de Internet para diferentes categorías de bibliotecarios, principalmente de bibliotecas de departamento y facultades y también bibliotecas de residencias en la Universidad de Ghana. El “Taller itinerante sobre el uso de Internet”, patrocinado por la Red Internacional para la Disponibilidad de Publicaciones Científicas y DANIDA, formó a 20 bibliotecarios de Ghana en el uso de Internet, en la Biblioteca Balme de la Universidad de Ghana, en 1999. Dieciséis de estos bibliotecarios eran de la Universidad de Ghana y los otros cuatro del Colegio Universitario de Educación de Wineba. La metodología de los talleres de formación del INASP se utilizó, con escasas modificaciones, para organizar y dirigir sesiones de formación para la Universidad de Cape Coast y la Universidad Kwame Nkrumah de Ciencia y Tecnología, en Kumasi. Diez bibliotecarios se formaron en KNUST en junio de 2001 y catorce en la biblioteca de la Universidad de Cape Coast, en octubre de 2001. En todos los casos la formación duró 5 días. Los alumnos más lentos recomendaron entre 3 y 5 días más para el siguiente programa de formación, que debe hacerse muy pronto. Todos pensaron que el programa merecía la pena y elogiaron la oportunidad de hacer un buen trabajo.

Debe señalarse que en todas las sesiones de formación se pidió a los bibliotecarios que cumplimentaran formularios de evaluación, por lo que se tuvo una idea inmediata de la importancia de la formación. Se vio que lo que se necesita hacer ahora es averiguar si la formación dada hace algún tiempo ha tenido repercusión en el servicio de envío y en el modo en que esas bibliotecas utilizan Internet. Se deben evaluar todas las actividades y servicios de formación; solo teniendo como base una evaluación continua se puede mejorar la calidad de estas actividades.

### **La experiencia de Sudáfrica**

Otros tres bibliotecarios de la Universidad de Ghana, Universidad de Cape Coast y Universidad Kwame Nkrumah de Ciencia y Tecnología, hicieron un viaje de estudio a Sudáfrica. La misión en Sudáfrica era someter a estudio los proyectos, procedimientos, estructuras de dirección, del naciente consorcio bibliotecario del área africana.

### **Formación técnica**

GILLDDNET se dio cuenta enseguida de que la formación técnica tenía un largo camino en asegurar un uno ininterrumpido de Internet para acceder a información de calidad. Dos técnicos de la Biblioteca Balme se formaron en Dinamarca, en distintos momentos, y se esperaba que formaran al personal técnico de todas las bibliotecas participantes. Hasta ahora se ha formado a diez miembros del personal de las bibliotecas participantes con la ayuda del proyecto. GILLDDNET nombró un coordinador de formación para dirigir los programas de formación. Un equipo de expertos de Dinamarca visitó Ghana tres veces en un año, para aportar consejo técnico y de hecho ayudó en instalaciones vitales. En ocasiones han llevado equipo necesario a Ghana.

### **Recursos de información**

Una revisión de literatura sobre tecnología de la información y comunicación en África desde 1990 a 2000, muestra que la conexión a Internet es un tema que recibe más atención que el contenido de Internet. También el correo electrónico, que es solo uno de los servicios de Internet, fue y es todavía popular en aquellas instituciones que tienen conexión a Internet. Los bibliotecarios de las universidades, que querían utilizar Internet para hacer búsquedas significativas, oportunas y relevantes para sus usuarios, tenían un problema obvio. La información de calidad en Internet cuesta dinero, y no está impresa. Es verdad que hay muchas páginas en Internet con información de calidad, pero lo cierto es que las suscripciones a recursos en línea es la mejor opción para bibliotecas universitarias.

El tercer objetivo más importante de GILLDDNET era ayudar en las negociaciones con los principales centros de documentación y bibliotecas para conseguir acuerdos favorables. Los miembros del comité Director de Ghana aun no tiene las técnicas de negociación necesarias para negociar de manera efectiva con los suministradores de bases de datos. El Equipo Coordinador Danés de GILLDDNET confió seriamente en los servicios de la Red Internacional para la Disponibilidad (INAPS), para negociar con éxito el acceso a la información (publicaciones periódicas en línea y bases de datos bibliográficas) para cierto número de países en vías de desarrollo, con Academic (Elsevier) Press, Blackwell Publishers, The Cochrane Library, EBSCO Publishing, Mary Ann Liebert y Munksgaard, SilverPlatter, la Biblioteca Británica y "Subito". Las bibliotecas participantes de GILLDDNET tienen, desde septiembre de 2001, acceso a esas publicaciones y bases de datos, que cubren temas como ciencia, tecnología, medicina, ciencias sociales y humanidades.

El programa de INAPS para el Incremento de la Información de Investigación (PERI) ha puesto a disposición de todas las bibliotecas participantes en el proyecto, bases de datos en CD-ROM de EBSCO Publishing y productos de SilverPlatter. Esta es una de las actuaciones del programa, enormemente

apreciada en Ghana. La infraestructura de Internet está todavía en sus comienzos y hay una biblioteca en GILLDDNET que no está obteniendo demasiado de estas bases de datos en línea. Las bases de datos en CD-ROM tienen problemas de conexión y velocidad lenta.

Hay que destacar que antes de que se introdujeran las bases de datos en líneas, hace unos cuatro años, ciertas bibliotecas danesas, principalmente la Biblioteca de la Business School de Copenhagen, la Biblioteca de Veterinaria y Agricultura, La Biblioteca Nacional de Ciencia y Medicina y la Biblioteca Estatal y Universitaria de Aarhus, habían estado suministrando a las bibliotecas de GILLDDNET fotocopias de documentos cuando se les enviaron peticiones. Se está evaluando seriamente el componente de suministro de documentos del proyecto. Es otra evaluación del proyecto, que tendrá lugar al final de este año 2002, y se espera, a juzgar por el uso que se está haciendo ahora de esta oportunidad, que la historia del éxito del proyecto será escrita en letras de oro.

### **Mantenimiento**

Siempre que un proyecto se sostiene con fondos extranjeros, surge el problema de su mantenimiento. La donaciones no van a afluir para siempre, deben ser consideradas, para su posterior implantación, las etapas que asegurarán supervivencia y continuidad. El proyecto de cooperación que se plantea no debe perder de vista este problema. Se discutió en un seminario de “tormenta de cerebros” en 1996 en Accra. En octubre de 1999, el Equipo Coordinador Danés y algunos miembros del Comité Director se reunieron con los cinco vicedecanos de las cinco universidades públicas de Ghana, en la Universidad de Ghana. En la reunión se debatió el proyecto y su mantenimiento. Los vicedecanos prometieron hacer todo lo posible por el éxito del proyecto y su mantenimiento. El equipo que se reunió con los vicedecanos también lo hizo con el entonces Secretario Ministerial de Educación, responsable de la educación universitaria. El Secretario Ministerial urgió a las universidades a implantar una política de gobierno para las bibliotecas universitarias de Ghana. Esta política estipula que un 10% del presupuesto anual de las universidades se destine a las bibliotecas. En enero de 2001, el Equipo Coordinador Danés y los directores de las bibliotecas participantes tuvieron otra reunión con los vicedecanos. El personal de finanzas de las universidades participantes estuvo presente.

El Comité de Vicedecanos y Directores (CVCP) aseguró una vez más su total compromiso en el éxito y mantenimiento del proyecto. Una vez más, en una reciente visita a Ghana, en diciembre de 2001, de algunos miembros del Equipo Coordinador Danés, se mantuvieron conversaciones con todos los vicedecanos en sus propias instituciones sobre el mantenimiento del proyecto. El Equipo visitó por tercera vez todas las bibliotecas de GILLDDNET en enero de 2002. Todos los directores aceptaron que GILLDDNET era importante y beneficioso, y por tanto que harían lo posible para que siguiera funcionando tras el fin de los donativos.

Se han organizado dos seminarios de evaluación en dos ocasiones. El Equipo de Coordinación Danés encargó dos informes de evaluación. Todos los informes sostuvieron que el proyecto progresaba sólidamente y que debía desarrollarse el acceso y la recuperación de información de calidad de Internet. GILLDDNET puede no haber tenido el impacto que le hubiera gustado a la dirección del proyecto, sin embargo, puede decirse que gracias al proyecto muchos bibliotecarios de Ghana son capaces de manejar tecnología de la información y comunicación (ICT). La impresión que se tiene cuando se visitan otras bibliotecas del África occidental es que las bibliotecas de Ghana, aunque con un uso limitado de Internet, son líderes en acceso y recuperación de información, haciendo un uso significativo de Internet. GILLDDNET tiene futuro, y brillante, en esta materia.